

NATHALIE DIEU-PORTER

Department of French and Italian
Vanderbilt University, 2301 Vanderbilt Place
Nashville, TN 37235-6312

Nathalie.d.porter@vanderbilt.edu

CAREER OVERVIEW

Director of Second Language Studies Center with extensive experience in leadership and implementation of college-level educational initiatives. Successfully designed, planned and directed many cross-institutional initiatives promoting the role of language study and innovative pedagogies through the lens of cultural awareness.

AREAS OF EXPERTISE:

Second language acquisition and teaching. Intercultural competence. Multiliteracies. Academic supervision. Leadership, communication and networking skills. Careful budget planning and management. International experience.

EDUCATION

- DEA Advanced Studies in Didactics of Language (Post-Graduate Diploma in Didactics of Language), *Faculty of Psychology and Education, U Mons (Belgium), 1996*
- M.A. Translation (French, English, Italian), *Faculty of Translation and Interpretation, School of International Interpreters, U Mons (Belgium), 1989*
- B.A. Translation (French, English, Italian), *Faculty of Translation and Interpretation, School of International Interpreters, U Mons (Belgium), 1987*

Diplomas and Certifications

Accreditation to teach French for the Medical Field, *Paris Chamber of Commerce, France, 2007*
Accreditation to teach French for Business, *Paris Chamber of Commerce, France, 2003*

Diploma in Didactics of Language (Government Teaching Licensure), *Institut Reine Astrid Mons (Belgium), 1992*

Certificate in Didactics of Language (SLA), *UMons (Belgium), 1989*

Professional Diploma in French as a Foreign Language (FLE), *Alliance Française, Hainaut, Belgium, 1989*

EMPLOYMENT HISTORY

VANDERBILT UNIVERSITY

Academic Director, Center for Second Language Studies, 2015 to present

Principal Senior Lecturer in French, 2017 to present

Senior Lecturer in French, 2000 to 2016

Affiliated Faculty, Medicine Health and Society, 2014 to present

Director, French Language Program, 2001-2010

Lecturer, French and Italian, 1997-2000

Courses taught:

IT 1101 and 1102 (Elementary Italian)

FREN 1101 and 1102 (Introduction to French in the World)

FREN 1103 (Accelerated Introduction to French in the World)

FREN 2501 W (French composition and grammar)

FREN 2611 (French phonetics)

FREN 2614 (Advanced Conversation)

FREN 3111 (French for Business)

FREN 3112 (Medical French in Intercultural Contexts)

FREN 3113 (Advanced grammar)

Foreign Academic Experience:

Professor-in-Residence, Vanderbilt-in-France, fall 2005 and fall 2012

Director of Maymester Study Abroad Program titled “A Comparative Study of Healthcare Systems: the USA, France and Italy” (MHS-3310), 2014 to present

New course development:

Medicine Health and Society-3310 “A Comparison of Healthcare Systems: the United States, France, Italy” (Abroad course)

French 3112 “Medical French in Intercultural Contexts”

French 3111 “French for Business”

OTHER TEACHING EXPERIENCE:

Middle Tennessee University, Murfreesboro, TN, adjunct instructor, French, 1996

Foreign Language Institute, Nashville, TN, instructor, French, 1996-1998

Saint-Luc Institute, Vocational High School, Mons, Belgium, English teacher, 1991-1996

Force-Langues International, Maubeuge, France, free-lance business English instructor to corporate executives, 1991-1996

Ecole Industrielle et Commerciale, Braine-le-Comte, Belgium, Italian teacher (adult education and social advancement course initiative), 1991-1996

LSU, Shreveport, LA, Department of Continuing Education, instructor, French, 1989-1991

Ridgewood Middle School and Summer Grove Elementary School, Shreveport, LA, FLES teacher, Foreign Associate Teacher Program with CODOFIL (Council for the Development of French in Louisiana), 1989-1991

ADDITIONAL PROFESSIONAL ACTIVITIES:

Teaching-related activities:

Consultant for Duolingo-Pearsons Publishers, Language Educators Summit, Duolingo Headquarters, Pittsburgh, PA, fall 2017

Development and publication of *Instructor’s Resource Manual for Points de Départ*, an elementary French Textbook. Prentice Hall, 2008

Translation and interpretation:

Free-lance court interpreter for All World Language Consultants (A.L.C.), Inc., 2016 to present

Free-lance interpreter for Brown-Forman, October 2016

Certified free-lance medical interpreter, Language Services Associates, 2015 to present

Translation of medical material for the Harvard Humanitarian Initiative in collaboration with Vanderbilt Institute of Health, 2014

Interpretation of Michelle Obama's speech, Gaylord Opryland Hotel, Nashville, June 2012

Interpretation of Conference of the African Methodist Episcopal Church, Gaylord Opryland Hotel, Nashville, June 2012

Court interpretation of patent trial, AIA Engineering LtdV. Magotteaux, Inc., Federal Courthouse, Nashville, June 2012

Translation of Cannes Film Festival brochure, 2010

Translation of French movie clips for the African American and Diaspora Studies Center, 2010

Translation of volume on Sufism by Mamadou Diouf, Columbia University, 2010

Translation of Vanderbilt W.T. Bandy Center for Baudelaire and Modern Studies website, 2010

Translation of brochure for Center for the Americas, Vanderbilt University, 2003

Translation of brochure for the Hermitage, Andrew Jackson's House, 1996

Translation of diplomas, legal documents, transcripts, 1989 - present

Translation of "The Human Body, Genetics and Heredity: The Blueprints of Life", Torstar Books, INC, 1988-1989

AWARDS

Harriet Gilliam Award for Excellence in Teaching in Arts and Science, Vanderbilt University.

Phi Kappa Phi (Academic Honor Society)

Pi Delta Phi (French Honor Society)

REFEREED CONFERENCE PRESENTATIONS

November 2017, Nashville, TN, Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).Session: "Making Connections: A Project-Based

Approach to Teaching French for the Professions.” Electronic poster: Beyond the Classroom: A Project-Based French for the Professions Course.”

November 2016, Boston, MA, Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Session: “Get the Word Out: Cross-Campus Strategies to Promote Foreign Language Study. “Electronic poster: “Get the Word Out: Cross-Campus Strategies to Promote Foreign Language Study.”

November 2015, San Diego, CA, Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Session: “Developing Communicative and Global Competence: French for the Professions using social networking.”

November 2014, San Antonio, TX, Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), round table, “Speaking into Humanity: Students as Producers and Citizens of the World.”

April 2013, Northwestern University, Chicago, IL, Language Symposium “World Languages and the Roles they Play in Academia”

November 2011, Tennessee Foreign Language Teachers Association (TFLTA), “French Rap Role in French Society”

July 2011, Annual Conference of the American Association of Teachers of French (AATF), Montreal, Canada, “Techniques d’Interview et Développement Durable”

April 2008, First Convention of Teachers of French in Poland, Pultusk, “A collaborative curricular project to prepare students for the French for the Medical Field Exam”, with Laurence Allemani, King’s College, London, England.

July 2006, Annual Conference of the American Association of Teachers of French (AATF), Milwaukee, WI, “Cinéma et Histoire: la Censure et la Renaissance de *La Bataille d’Alger*”.

July 2005, Annual Conference of the American Association of Teachers of French (AATF), Quebec City, Canada, “La Presse et la Diversité francophone.”

July 2004, Annual Conference of the American Association of Teachers of French (AATF), Atlanta, GA, “Diversité, Foulards et Conversations dans la France Contemporaine.”

INVITED PRESENTATIONS

January 2018, Vanderbilt University, The Ingram Commons, International Pathways Series, Panelist “Preparing to make the most of your study abroad experience.”

March 2017, Vanderbilt University, Center for Teaching,

October 2016, Vanderbilt University, McTyeire International Residence, Fireside Chat, “A Comparison of Healthcare Systems”

March 2015, Vanderbilt University, Center for Second Language Studies, “Teaching Languages for the Professions”

October 2013, Vanderbilt University, Center for Teaching, “Students as Producers.”

August 2013, Vanderbilt University, Center for Second Language Studies Annual Fall Orientation, Keynote Speaker, “How to Teach Languages through Cultural Awareness”

Fall 2009-2011, Rutherford County Chamber of Commerce, “Youth Leadership Rutherford”, Murfreesboro, “Global Business Code of Conduct”.

November 2006, Vanderbilt University, Center for Teaching, “Teaching in the American Classroom”

SERVICE

Service to the Department of French and Italian

Non Tenure Track Merit-Criteria Committee, Department of French and Italian, 2017 to present

French Senior Lecturer Search Committee, 2016-2017

French Curriculum Committee, 2016-2017

Study Abroad Committee, 2016-2017

Oral Proficiency Tester for incoming graduate students in French, 2012-2013

Service to the College of Arts and Science

Hebrew Senior Lecturer Search Committee, 2016 to present

Second Language Study Committee, 2010-2011, 2015-2017

Center for Teaching, Senior Faculty Fellow Program for Maymesters, 2015-2017

Pre-major undergraduate advisor, 2006-2009

Service to Vanderbilt University

Instructional Support for Duke-UVA-Vanderbilt Partnership for the LCTL (Less Commonly Taught Languages) Consortium, 2017 to present

Mentor for HASTAC (Humanities Arts Science Technology Advanced Collaboratory) Scholar, 2017 to present

Brightspace Advisory Committee, 2017 to present

Course Management System (CMS) Advisory Committee, 2015-2017

Visions Faculty VU-Ceptor, 2006 to present

Interviewer for annual selection of Students Vu-Ceptors, 2010 to present

Select Service to the profession and the community

Coordinator and official tester for Paris Chamber of Commerce, Medical French and Business French Standardized Exams, 2001 to present (bi-annually)

Reviewer for publishing companies: Cengage, Pearsons, Prentice Hall

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

AAUSC, American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs

ACTFL, American Council on the Teaching of Foreign Languages

AATF, American Association of Teachers of French

HASTAC, Humanities Arts Science Technology Advanced Collaboratory

IALLT, International Association for Language Learning Technology

IAPTI, International Association of Professional Translators and Interpreters

NOLCTL, National Council of Less Commonly Taught Languages

MLA, Modern Language Association

TFLTA, Tennessee Foreign Language Teaching Association

TECHNICAL SKILLS

Classroom Management Systems: Brightspace; Blackboard

Microsoft Office: Word, PowerPoint, Excel

Google Applications: Google drive; Google Agenda; Google Classroom; Google Earth

Digital Social Reading: e-Comma

Audio & Video Tools: IMovie, VivaVideo, Voicethread

Web Design: WordPress

LANGUAGES

French: Native proficiency

English: Superior proficiency in reading, writing, speaking, listening

Italian: Advanced mid proficiency in reading, writing, speaking, listening

Spanish: Intermediate low proficiency in reading and listening